



# Recueil officiel des lois fédérales

---

N° 11 22 mars 1994

- 652 Entraide judiciaire et coopération intercantonale en matière pénale.  
Concordat
- 653 Règlement de police pour la navigation du Rhin
- 655 Règlement de visite des bateaux du Rhin
- 656 Transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR)
- 658 Allocations familiales dans l'agriculture (LFA). LF
- 660 Limite de revenu et adaptation des montants d'allocations pour enfants  
fixés dans la LFA
- 661 Liste officielle des variétés de céréales fourragères et de maïs

# Concordat sur l'entraide judiciaire et la coopération intercantonale en matière pénale

RS 351.71; RO 1993 2876

---

1. Le canton suivant vient d'adhérer au concordat du 5 novembre 1992 sur l'entraide judiciaire et la coopération intercantonale en matière pénale:

---

Canton	Adhésion	Entrée en vigueur
Zoug	22 février 1994	22 mars 1994

---

*Autorité cantonale compétente selon l'article 24*

Verhöramt des Kantons Zug

2. Désignation des autorités cantonales compétentes selon l'article 24:

- *Canton de Fribourg:*  
Le juge d'instruction itinérant
- *Canton d'Appenzell Rh.-Ext.:*  
Verhöramt des Kantons Appenzell A. Rh.
- *Canton de Genève:*  
Ministère public

22 mars 1994

Chancellerie fédérale

Les cantons suivants ont adhéré au concordat:

Zoug	RO 1994 652
Fribourg	RO 1993 2876
Bâle-Ville	RO 1994 134
Appenzell Rh.-Ext.	RO 1993 2956
Genève	RO 1993 2876

N36610

# Règlement de police pour la navigation du Rhin

Modification du 14 décembre 1993

---

*L'Office fédéral de l'économie des eaux,*  
vu l'article 28, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 3 octobre 1975<sup>1)</sup> sur la navigation  
intérieure;  
en exécution de la résolution 1993–II–14 de la Commission centrale pour la  
navigation du Rhin,  
*arrête:*

## I

La durée de validité des prescriptions temporaires<sup>2)</sup> suivantes qui modifient le  
règlement de police pour la navigation du Rhin du 2 décembre 1982<sup>2)</sup> est  
prorogée:

*Art. 1.01, let. d*

*Art. 3.04, ch. 3*

*Art. 3.10, ch. 1, let. a i*

*Art. 4.06, ch. 1, let. d, dernier membre de phrase*

*Art. 6.03, ch. 2*

*Art. 8.03<sup>bis</sup>*

*Art. 9.07, ch. 1 à 4*

*Art. 9.12*

*Art. 11.02, ch. 1*

*Annexe 12*

## Chapitre 2: Mannheim–Ludwigshafen

*Art. 2.02, ch. 2*

*Art. 2.03, ch. 1*

<sup>1)</sup> RS 747.201

<sup>2)</sup> Le texte du règlement de police pour la navigation du Rhin du 2 décembre 1982 n'est publié  
ni dans le RO ni dans le RS. Des tirés à part peuvent être obtenus auprès de l'Office central  
fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne.

**II**

**La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1994 et a effet jusqu'au 31 mars 1997.**

**14 décembre 1993**

**Office fédéral de l'économie des eaux:  
Le directeur, Lässker**

**N36583**

# Règlement de visite des bateaux du Rhin

Modification du 14 décembre 1993

---

*L'Office fédéral de l'économie des eaux,*

vu l'article 28, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 3 octobre 1975<sup>1)</sup> sur la navigation intérieure;  
en exécution de la résolution 1993-II-16 de la Commission centrale pour la navigation du Rhin,

*arrête:*

## I

La durée de validité des prescriptions temporaires<sup>2)</sup> suivantes qui modifient le règlement de visite des bateaux du Rhin, du 16 mai 1975<sup>3)</sup> est prorogée:

*Art. 1.04 et art. 1.05*

*Art. 7.01, ch. 2 et art. 13.02*

*Art. 7.04, ch. 1<sup>bis</sup>*

## II

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1994 et a effet jusqu'au 31 mars 1997.

14 décembre 1993

Office fédéral de l'économie des eaux:  
Le directeur, Lässker

N36584

<sup>1)</sup> RS 747.201

<sup>2)</sup> RS 747.224.131.2

<sup>3)</sup> RS 747.224.131

# **Règlement pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR)**

**Modification du 14 décembre 1993**

---

*L'Office fédéral de l'économie des eaux,*

vu l'article 28, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 3 octobre 1975<sup>1)</sup> sur la navigation intérieure;  
en exécution de la résolution 1993-II-18 de la Commission centrale pour la navigation du Rhin,

*arrête:*

**I**

La durée de validité des prescriptions temporaires<sup>2)</sup> suivantes qui modifient le règlement du 29 avril 1970<sup>3)</sup> pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR) est prorogée<sup>2)</sup>:

## **Annexe B**

*Marginal 10 182 (4)*

*Marginal 10 184*

*Marginal 131 221 (4)*

*Marginal 131 421*

*Marginal 151 221*

*Marginal 131 226*

*Marginal 131 260*

*Prescriptions relatives au transport de chlorure de vinyle en bateaux-citernes*

*Prescriptions relatives au transport de l'ammoniac liquéfié sous pression en bateaux-citernes*

*Prescriptions relatives au transport de l'ammoniac liquide fortement réfrigéré en bateaux-citernes*

*Marginal 131 331*

*Marginal 151 331*

<sup>1)</sup> RS 747.201

<sup>2)</sup> Le texte de ces dispositions n'est publié ni dans le RO ni dans le RS. Des tirés à part peuvent être obtenus auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne.

<sup>3)</sup> RS 747.224.141

II

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1994 et a effet jusqu'au 31 mars 1997.

14 décembre 1993

Office fédéral de l'économie des eaux:  
Le directeur, Lässker

N36585

# **Loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA)**

**Modification du 18 juin 1993**

---

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,  
vu le message du Conseil fédéral du 24 février 1993<sup>1)</sup>,  
arrête:*

## **I**

La loi fédérale du 20 juin 1952<sup>2)</sup> sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA) est modifiée comme il suit:

*Art. 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> al.*

<sup>2</sup> Les membres de la famille de l'exploitant qui travaillent dans l'exploitation ont également droit à des allocations familiales, à l'exception:

- a. Des parents de l'exploitant en ligne directe, ascendante ou descendante;
- b. Des gendres ou des brus de l'exploitant qui, selon toute vraisemblance, reprendront l'entreprise pour l'exploiter personnellement.

## **II**

<sup>1</sup> La présente loi est sujette au référendum facultatif.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Conseil des Etats, 18 juin 1993

Le président: Piller

Le secrétaire: Lanz

Conseil national, 18 juin 1993

Le président: Schmidhalter

Le secrétaire: Anliker

<sup>1)</sup> FF 1993 I 757

<sup>2)</sup> RS 836.1

*Expiration du délai référendaire et entrée en vigueur*

<sup>1</sup> Le délai référendaire s'appliquant à la présente loi a expiré le 4 octobre 1993 sans avoir été utilisé.<sup>1)</sup>

<sup>2</sup> La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1994.

7 mars 1994

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Stich

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

35387

<sup>1)</sup> FF 1993 II 902

# **Ordonnance concernant la limite de revenu et l'adaptation des montants d'allocations pour enfants fixés dans la LFA**

du 7 mars 1994

---

*Le Conseil fédéral suisse,*

vu les articles 2, 4<sup>e</sup> alinéa, 5, 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas, ainsi que 7, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 20 juin 1952<sup>1)</sup> sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA),  
*arrête:*

## **Article premier** Limite de revenu

Le montant de base de la limite de revenu prévue à l'article 5, 2<sup>e</sup> alinéa, LFA, est maintenu à 30 000 francs et le supplément pour enfant à 5000 francs.

## **Art. 2** Adaptation des montants des allocations pour enfants

Les montants mensuels des allocations pour enfants fixés aux articles 2, 3<sup>e</sup> alinéa, et 7, 1<sup>er</sup> alinéa, LFA, sont portés, pour les deux premiers enfants, à 145 francs en région de plaine et à 165 francs en zone de montagne; pour le troisième enfant et chaque enfant suivant, les montants sont portés à 150 francs en région de plaine et à 170 francs en zone de montagne.

## **Art. 3** Abrogation et maintien du droit en vigueur

<sup>1)</sup> L'ordonnance du 16 mars 1992<sup>2)</sup> concernant l'adaptation de la limite de revenu et des montants d'allocations pour enfants fixés dans la LFA est abrogée.

<sup>2)</sup> Les dispositions relatives à l'échelonnement des allocations pour enfants selon l'article 3a, 2<sup>e</sup> alinéa, du règlement du 11 novembre 1952<sup>3)</sup> sur les allocations familiales dans l'agriculture conservent la même teneur.

## **Art. 4** Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1994.

7 mars 1994

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Stich

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

RS 836.13

<sup>1)</sup> RS 836.1

<sup>2)</sup> RO 1992 801

<sup>3)</sup> RS 836.11

N36604

# Ordonnance concernant la liste officielle des variétés de céréales fourragères et de maïs

du 24 février 1994

*Le Département fédéral de l'économie publique,*  
vu l'article 41, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi sur l'agriculture<sup>1)</sup>,  
*arrête:*

## Article premier Céréales fourragères

Les variétés suivantes sont admises:

Variétés *(variété protégée) **(variété pour laquelle il existe une demande de protection)	Provenance	Enregistrement dans la liste officielle des variétés	Remarques
<i>Triticale d'automne:</i>			
* Lasko	PL	1983	
Dagro	PL	1987	jusqu'au 30 juin 1996
** Brio	CH	1991	
** Méridal	CH	1992	
Tridel	CH	1994	
<i>Triticale de printemps:</i>			
Sandro	CH	1992	
<i>Orge d'automne:</i>			
Mammut	D	1985	jusqu'au 30 juin 1994
Triton	B	1987	jusqu'au 30 juin 1996
* Narcis	B	1988	
Nefta	F	1988	jusqu'au 30 juin 1994
Express	F	1990	
Baraka	F	1992	
Rebelle	F	1992	
* Manitou	F	1993	
Plaisant	F	1993	
Planta	D	1994	
** Fakir	F	1994	

RS 916.112.12

<sup>1)</sup> RS 910.1

Variétés *(variété protégée) ** (variété pour laquelle il existe une demande de protection)	Provenance	Enregistrement dans la liste officielle des variétés	Remarques
<i>Orge de printemps:</i>			
Cornel	NL	1979	jusqu'au 30 juin 1994
Flika	F	1987	
Golf	GB	1987	jusqu'au 30 juin 1995
Hockey	GB	1988	
Michka	F	1991	
* Meltan	S	1993	
<i>Avoine d'automne:</i>			
Lustre	GB	1990	avoine à grain jaune
Belwi	D	1990	avoine à grain blanc
Mirabel	F	1993	avoine à grain blanc
Kynon	GB	1993	avoine nue
<i>Avoine de printemps:</i>			
Sirène	F	1981	avoine à grain noir, jusqu'au 30 juin 1994 non recommandé pour des cultures à faucher en vert
Pirol	D	1982	avoine à grain blanc jusqu'au 30 juin 1995
* Flämingsgold	D	1984	avoine à grain jaune jusqu'au 30 juin 1994
Panther	D	1987	avoine à grain blanc
Adamo	NL	1988	avoine à grain blanc
Ebène	F	1990	avoine à grain noir non recommandé pour des cultures à faucher en vert
Edo	A	1992	avoine à grain jaune
Tomba	D	1992	avoine à grain blanc

**Art. 2 Maïs**

Les variétés suivantes sont admises:

- a. D'après les essais d'homologation de maïs en grain  
(Classement des variétés selon la teneur en matière sèche des grains)

Variétés dont l'aptitude à la culture principale au Nord des Alpes a été testée * (variété protégée) ** (variété pour laquelle il existe une demande de protection)	Provenance	Enregistrement dans la liste officielle des variétés maïs en grain/maïs d'ensilage	Remarques
<i>Variétés précoces:</i>			
* Corso	CH	1990/1991	
Vectro	CH	1992	
Granat	D	1993	
Kéo	F	1981	
Alpine	D	1987	
Jivago	F	1993	
Green	D	1993	
Aviso	F	1988/1991	
Ramses	F	1991	jusqu'au 30 juin 1995

*Variétés mi-précoces:*

LG 2080	F	1987
Opalis	F	1993
Atlet	D	1987
Valmy	F	1993
Caraïbe	F	1993/1993
Ferro	D	1992
Mutin	D	1980

*Variétés mi-tardives:*

* Melina	F	1989	jusqu'au 30 juin 1995
Fanion	D	1994	
Golda	B	1986	
LG 11	F	1974	
Mona	F	1986	
DK 200	F	1992/1992	
* Helga	USA	1990	
Champion	D	1989/1991	
Pau 256	F	1983	
* Rantzo	F	1988	
Senator	F	1992/1992	
Tiki	F	1993	
Eclat	D	1991/1994	

Variétés dont l'aptitude à la culture principale au Nord des Alpes a été testée * (variété protégée) ** (variété pour laquelle il existe une demande de protection)	Provenance	Enregistrement dans la liste officielle des variétés maïs en grain/maïs d'ensilage	Remarques
DK 250	F	1988	
Sirio	CH	1991	
Anjou 256	F	1976	jusqu'au 30 juin 1994
Arikana	CH	1987	jusqu'au 30 juin 1995
DK 261	F	1989/1991	
LG 2250	F	1987	jusqu'au 30 juin 1994
Anjou 29	F	1988	jusqu'au 30 juin 1995
Corsaire	F	1990	
Magister	F	1993	
DK 294	F	1992	jusqu'au 30 juin 1995
Monkero	F	1993	
Dea	F	1983	
Adonis Pau 8213	F	1987	jusqu'au 30 juin 1994
<i>Variétés tardives:</i>			
Best	F	1992	
Baron	F	1984	
Orla 312	CH	1972	
DK 300	F	1993	
Variétés dont l'aptitude à la culture principale au Sud des Alpes a été testée * (variété protégée) ** (variété pour laquelle il existe une demande de protection)	Provenance	Enregistrement dans la liste officielle des variétés maïs en grain/maïs d'ensilage	Remarques
<i>Variétés mi-précoces:</i>			
Furio G-4207	F	1993/1994	
Orla 312	CH	1972	
Brio RX 42	F	1980	jusqu'au 30 juin 1994
Eva	I	1987	
<i>Variétés mi-tardives:</i>			
* Valeria	I	1988/1992	
** Natalia	USA	1994/1994	
<i>Variétés tardives:</i>			
** Randa	USA	1994	
Volga	USA	1992/1992	
Mirac	I	1981	jusqu'au 30 juin 1994

b. D'après les essais d'homologation de maïs d'ensilage  
(Classement des variétés selon la teneur en matière sèche de la plante entière)

Variétés dont l'aptitude à la culture principale au Nord des Alpes a été testée * (variété protégée) ** (variété pour laquelle il existe une demande de protection)	Provenance	Enregistrement dans la liste officielle des variétés maïs d'ensilage/maïs en grain	Remarques
---	------------	--	-----------

*Variétés précoces:*

DK 183	F	1993	
Facet	NL	1994	
Challenger RX 170	F	1992	
Silex 170	CH	1991	
Aviso	F	1991/1988	
DK 200	F	1992/1992	
* Corso	CH	1991/1990	

*Variétés mi-précoces:*

Legat	F	1993	
LG 2253	F	1991	
Caraïbe	F	1993/1993	
LG 2281	F	1991	
Consul	F	1992	
Délis	F	1991	
Champion	D	1991/1989	

*Variétés mi-tardives:*

Agri 108	B	1992	
Senator	F	1992/1992	
Alpis	F	1992	
Eclat	D	1994/1991	
Silto	CH	1993	

*Variétés tardives:*

DK 261	F	1991/1989	
Anjou 19	F	1991	

Variétés dont l'aptitude à la culture principale au Sud des Alpes a été testée * (variété protégée) ** (variété pour laquelle il existe une demande de protection)	Provenance	Enregistrement dans la liste officielle des variétés maïs d'ensilage/ maïs en grain	Remarques
--	------------	---	-----------

*Variétés mi-précoces:*

** Furio G-4207	F	1994/1993	
** Natalia	USA	1994/1994	
Clodio	I	1992	

Variétés dont l'aptitude à la culture principale au Nord des Alpes a été testée * (variété protégée) ** (variété pour laquelle il existe une demande de protection)	Provenance	Enregistrement dans la liste officielle des variétés maïs d'ensilage/ maïs en grain	Remarques
---	------------	---	-----------

*Variétés mi-tardives:*

* Volga	USA	1992/1992	
* Valeria	USA	1992/1988	

**Art. 3** Abrogation du droit en vigueur

L'ordonnance du DFEP du 23 février 1993<sup>1)</sup> concernant la liste officielle des variétés de céréales fourragères et de maïs est abrogée.

**Art. 4** Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1994.

24 février 1994

Département fédéral de l'économie publique:  
Delamuraz

N36589

<sup>1)</sup> RO 1993 940

**AS-1994-11 vom 22.03.1994 (S. 651-666)**

**RO-1994-11 du 22.03.1994 (p. 651-666)**

**RU-1994-11 del 22.03.1994 (p. 651-666)**

In	Amtliche Sammlung
Dans	Recueil officiel
In	Raccolta ufficiale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	1994
Volume	
Volume	
Heft	11
Cahier	
Numero	
Datum	22.03.1994
Date	
Data	
Seite	651-666
Page	
Pagina	
Ref. No	30 005 252

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.